



Rada
Unii Europejskiej

Bruksela, 17 lutego 2026 r.
(OR. en)

14818/25

Międzyinstytucjonalny numer
referencyjny:
2025/0263(NLE)

PROBA 47
AGRI 558
WTO 104
DEVGEN 200
FORETS 110

AKTY USTAWODAWCZE I INNE INSTRUMENTY

Dotyczy: Międzynarodowa umowa w sprawie kawy z 2022 r.

MIĘDZYNARODOWA ORGANIZACJA KAWY

MIĘDZYNARODOWA UMOWA W SPRAWIE KAWY Z 2022 R.

Czerwiec 2022 r.

Londyn, Zjednoczone Królestwo

W dniu 9 czerwca 2022 r. Międzynarodowa Rada Kawy zatwierdziła rezolucją nr 476 tekst Międzynarodowej umowy w sprawie kawy z 2022 r. zawarty w dokumencie ICC-133-7. Za pośrednictwem tej samej rezolucji Rada zwróciła się do dyrektora wykonawczej o sporządzenie ostatecznego tekstu Umowy oraz o jego uwierzytelnienie w celu przekazania go depozytariuszowi. W dniu 9 czerwca 2022 r. Rada zatwierdziła rezolucję 477, na podstawie której wyznaczono Międzynarodową Organizację Kawy na depozytariusza Międzynarodowej umowy w sprawie kawy z 2022 r.

Niniejszy dokument zawiera kopię tekstu Międzynarodowej umowy w sprawie kawy z 2022 r., który został przedłożony Międzynarodowej Organizacji Kawy do podpisu zgodnie z postanowieniami art. 44 Umowy.

SPIS TREŚCI

| <u>Artykuł</u> | <u>Strona</u> |
|--|---------------|
| Preambuła..... | 1 |
| ROZDZIAŁ I – CELE | |
| 1 Cele..... | 3 |
| ROZDZIAŁ II – DEFINICJE | |
| 2 Definicje | 6 |
| ROZDZIAŁ III – OGÓLNE OBOWIĄZKI CZŁONKÓW | |
| 3 Ogólne obowiązki członków | 10 |
| ROZDZIAŁ IV – CZŁONKOSTWO I STATUS STOWARZYSZONY | |
| 4 Członkostwo w Organizacji | 11 |
| 5 Członkostwo grupowe..... | 11 |
| 6 Status stowarzyszony | 12 |
| ROZDZIAŁ V – MIĘDZYNARODOWA ORGANIZACJA KAWY | |
| 7 Siedziba i struktura Międzynarodowej Organizacji Kawy..... | 13 |
| 8 Przywileje i immunitety | 14 |

ROZDZIAŁ VI – MIĘDZYNARODOWA RADA KAWY

| | | |
|----|--|----|
| 9 | Skład Międzynarodowej Rady Kawy | 15 |
| 10 | Uprawnienia i funkcje Rady | 15 |
| 11 | Przewodniczący i wiceprzewodniczący Rady | 16 |
| 12 | Sesje Rady | 17 |
| 13 | Głosy | 18 |
| 14 | Procedura głosowania w Radzie | 19 |
| 15 | Decyzje Rady | 20 |
| 16 | Współpraca z innymi organizacjami | 21 |
| 17 | Współpraca z organizacjami pozarządowymi | 21 |

ROZDZIAŁ VII – DYREKTOR WYKONAWCZY I PERSONEL

| | | |
|----|--------------------------------------|----|
| 18 | Dyrektor wykonawczy i personel | 22 |
|----|--------------------------------------|----|

ROZDZIAŁ VIII – FINANSE I ADMINISTRACJA

| | | |
|----|---|----|
| 19 | Komitet Finansowo-Administracyjny | 23 |
| 20 | Finanse | 23 |
| 21 | Ustalanie budżetu administracyjnego i wysokości wkładów finansowych | 24 |
| 22 | Wnoszenie wkładów finansowych | 25 |

| | | |
|----|--|----|
| 23 | Zobowiązania | 27 |
| 24 | Audyt i publikacja sprawozdań finansowych..... | 27 |

ROZDZIAŁ IX – EKONOMIKA

| | | |
|----|---|----|
| 25 | Komitet Ekonomiczny..... | 28 |
| 26 | Usuwanie barier dla handlu i konsumpcji | 28 |
| 27 | Promocja i rozwój rynku | 30 |
| 28 | Środki dotyczące kawy przetworzonej..... | 31 |
| 29 | Mieszanki i substytuty..... | 31 |
| 30 | Dane statystyczne | 32 |
| 31 | Świadectwa pochodzenia | 33 |
| 32 | Analizy, badania i sprawozdania..... | 34 |

ROZDZIAŁ X – PROJEKTY REALIZOWANE PRZEZ ORGANIZACJĘ

| | | |
|----|--|----|
| 33 | Opracowywanie i finansowanie projektów | 36 |
|----|--|----|

ROZDZIAŁ XI – PRYWATNY SEKTOR KAWY

| | | |
|----|--|----|
| 34 | Rada Członków Stowarzyszonych | 37 |
| 35 | Grupa Zadaniowa ds. Partnerstwa Publiczno-Prywatnego w Sektorze Kawy (CPPWP) | 38 |

| | | |
|----|---|----|
| 36 | Zaangażowanie, integracja i włączenie społeczne | 40 |
| 37 | Światowa Konferencja Kawy | 41 |
| 38 | Finanse w sektorze kawy..... | 42 |

ROZDZIAŁ XII – POSTANOWIENIA OGÓLNE

| | | |
|----|------------------------------------|----|
| 39 | Przygotowania do nowej umowy | 43 |
|----|------------------------------------|----|

ROZDZIAŁ XIII – ZRÓWNOWAŻONY ROZWÓJ

| | | |
|----|--|----|
| 40 | Zrównoważony sektor kawy | 44 |
| 41 | Standardy życia i warunków pracy | 44 |

ROZDZIAŁ XIV – KONSULTACJE, SPORY I SKARGI

| | | |
|----|---------------------|----|
| 42 | Konsultacje | 45 |
| 43 | Spory i skargi..... | 45 |

ROZDZIAŁ XV – POSTANOWIENIA KOŃCOWE

| | | |
|----|---|----|
| 44 | Podpisanie i ratyfikacja, przyjęcie lub zatwierdzenie | 46 |
| 45 | Tymczasowe stosowanie | 47 |
| 46 | Wejście w życie..... | 47 |
| 47 | Przystąpienie | 48 |

| | | |
|----|---|----|
| 48 | Zastrzeżenia..... | 49 |
| 49 | Dobrowolne wycofanie się..... | 49 |
| 50 | Wykluczenie..... | 49 |
| 51 | Rozliczenia z członkami wycofującymi się lub wykluczonymi | 50 |
| 52 | Okres obowiązywania i rozwiązanie..... | 50 |
| 53 | Poprawki..... | 52 |
| 54 | Postanowienia uzupełniające i przejściowe | 53 |
| 55 | Teksty autentyczne Umowy | 53 |

MIĘDZYNARODOWA UMOWA W SPRAWIE KAWY Z 2022 R.

Preambuła

Rządy będące Stronami niniejszej Umowy,

Uznając wyjątkowe znaczenie kawy dla gospodarek wielu krajów, których przychody z wywozu oraz realizacja celów w obszarach społecznych i gospodarczych są w dużym stopniu zależne od kawy, oraz tych krajów, w których przywóz kawy odgrywa kluczową rolę;

Uznając znaczenie sektora kawy jako źródła utrzymania dla milionów osób, w szczególności w krajach rozwijających się, oraz mając na uwadze, że w wielu z tych krajów produkcja odbywa się na małych rodzinnych plantacjach;

Uwzględniając potrzebę współpracy między członkami łańcucha wartości w celu stworzenia warunków strukturalnych, które nie tylko umożliwią plantatorom kawy osiągnięcie rzeczywistego dobrobytu i ciągłą poprawę ich źródeł utrzymania, lecz także zapewnią dostatnią przyszłość kolejnym pokoleniom plantatorów kawy oraz całemu światowemu sektorowi kawy;

Uznając wkład zrównoważonego sektora kawy w realizację celów rozwoju uzgodnionych na poziomie międzynarodowym, w tym odpowiednich celów zrównoważonego rozwoju (SDG);

Uznając potrzebę wspierania zrównoważonego rozwoju sektora kawy, prowadzącego do wzrostu zatrudnienia i dochodów oraz zapewnienia wyższych standardów życiowych i lepszych warunków pracy w krajach członkowskich;

Uwzględniając fakt, że ścisła współpraca międzynarodowa w kwestiach związanych z kawą, w tym w dziedzinie handlu międzynarodowego, może przyczynić się do rozwoju ekonomicznie zdywersyfikowanego, globalnego sektora kawy, rozwoju społeczno-gospodarczego krajów produkujących, wzrostu produkcji i spożycia kawy oraz poprawy stosunków między krajami eksportującymi a krajami importującymi kawę;

Uwzględniając fakt, że współpraca między członkami, organizacjami międzynarodowymi, sektorem prywatnym oraz wszystkimi innymi zainteresowanymi stronami może przyczynić się do rozwoju sektora kawy;

Uznając, że zwiększenie dostępu do informacji dotyczących rynku kawy oraz do strategii zarządzania ryzykiem rynkowym – przy czym zasadnicze znaczenie mają przejrzystość łańcucha dostaw i łagodzenie zmienności cen – a także ułatwienie przyjmowania odpowiednich przepisów, mogą pomóc uniknąć wszelkich zakłóceń na rynku, które mogą zaszkodzić zarówno producentom, jak i konsumentom; oraz

Odnotowując korzyści wynikające z międzynarodowej współpracy związanej z funkcjonowaniem międzynarodowych umów w sprawie kawy z lat 1962, 1968, 1976, 1983, 1994, 2001 i 2007,

uzgadniają, co następuje:

ROZDZIAŁ I – CELE

ARTYKUŁ 1

Cele

Niniejsza Umowa ma na celu wzmocnienie światowego sektora kawy oraz wspieranie jego zrównoważonego rozwoju w wymiarze gospodarczym, społecznym i środowiskowym w warunkach rynkowych z korzyścią dla wszystkich uczestników sektora, poprzez:

- 1) promowanie współpracy międzynarodowej w kwestiach związanych z kawą w celu rozwoju wszystkich regionów uprawy kawy oraz zmniejszenia różnic społecznych, gospodarczych i technologicznych między krajami, przy jednoczesnym uwzględnieniu potrzeb i priorytetów członków;
- 2) ułatwianie zaangażowania członków i zainteresowanych stron w łańcuchu wartości kawy na poziomach krajowym, regionalnym i globalnym w kwestiach związanych z kawą;
- 3) zachęcanie członków do rozwijania zrównoważonego sektora kawy w wymiarze gospodarczym, społecznym i środowiskowym;
- 4) zapewnianie forum do konsultacji mających na celu zrozumienie warunków strukturalnych na rynkach międzynarodowych oraz długoterminowych tendencji w produkcji i konsumpcji, które równoważą podaż i popyt, a także odpowiednie uregulowanie rynków kasowych, fizycznych i finansowych kawy, aby przeciwdziałać zmienności i nadmiernej spekulacji, które mogą zakłócać ceny ze szkodą zarówno dla producentów, jak i dla konsumentów;

- 5) ułatwienie ekspansji i przejrzystości międzynarodowego handlu wszystkimi rodzajami i formami kawy oraz propagowanie znoszenia barier handlowych;
- 6) zbieranie, rozpowszechnianie i publikowanie informacji gospodarczych, technicznych i naukowych, danych statystycznych i opracowań, a także wyników prac badawczo-rozwojowych w kwestiach związanych z kawą;
- 7) promowanie rozwoju konsumpcji i rynków wszystkich rodzajów i form kawy, w tym w krajach produkujących kawę i na rynkach wschodzących;
- 8) opracowywanie projektów, wspieranie zarządzania zasobami finansowymi na potrzeby inicjatyw oraz, w miarę możliwości i w stosownych przypadkach, zarządzanie realizacją projektów z korzyścią dla członków i światowego rynku kawy;
- 9) promowanie jakości kawy z myślą o poprawie zadowolenia klientów i uzyskiwania większych korzyści przez producentów;
- 10) zachęcanie do opracowywania i wdrażania odpowiednich procedur bezpieczeństwa żywności w sektorze kawy w krajach członkowskich;
- 11) promowanie programów szkoleniowych i informacyjnych opracowanych w celu wsparcia transferu do krajów będących członkami innowacyjnych praktyk i technologii mających znaczenie dla sektora kawy;
- 12) zachęcanie członków do opracowywania i wdrażania strategii mających na celu zwiększenie odporność społeczności lokalnych i plantatorów kawy, w szczególności małych gospodarstw, oraz wspieranie członków w tym zakresie, aby umożliwić lokalnym społecznościom i plantatorom kawy czerpanie korzyści z produkcji kawy i handlu kawą, co może przyczynić się do eliminacji ubóstwa poprzez zapewnienie rodzinom dochodu zapewniającego utrzymanie;

13) ułatwianie dostępu do informacji, w szczególności o narzędziach i usługach finansowych, które mogą pomóc producentom kawy w krajach członkowskich w uzyskaniu dostępu do instrumentów kredytowych i instrumentów zarządzania ryzykiem, co sprzyja większemu włączeniu społecznemu pod względem finansowym i lepszemu zarządzaniu ryzykiem, przy jednoczesnym uwzględnieniu kwestii związanych ze zmianą klimatu;

14) odpowiadanie, w stosownych przypadkach poprzez badania, na wyzwania, przed którymi stoi światowy sektor kawy, w tym między innymi na wyzwania takie jak zmienność cen, wysokie koszty produkcji, szkodniki i choroby, zmiana klimatu oraz potrzeba zapewnienia identyfikowalności kawy; oraz

15) promowanie rozwiązań rynkowych, które umożliwiają producentom generowanie większej wartości dodanej.

ROZDZIAŁ II – DEFINICJE

ARTYKUŁ 2

Definicje

Do celów niniejszej Umowy:

1) *kawa* oznacza ziarna i owoce kawowca w łupinach, pergaminowe, zielone lub palone, i obejmuje kawę mieloną, bezkofeinową, płynną, rozpuszczalną oraz kawę premiks. Rada – możliwie jak najszybciej po wejściu w życie niniejszej Umowy, a następnie co trzy lata – dokonuje przeglądu przeliczników dla poszczególnych rodzajów kawy wymienionych w lit. d), e), f), g) i h) poniżej. Po dokonaniu takiego przeglądu Rada ustala i publikuje odpowiednie przeliczniki. Do czasu takiego wstępnego przeglądu, a także jeżeli Rada nie zdoła podjąć decyzji w tej kwestii, obowiązywać będą przeliczniki określone w Międzynarodowej umowie w sprawie kawy z 2007 r., wymienione w załączniku do niniejszej Umowy. Z zastrzeżeniem postanowień niniejszej Umowy poniższe wyrażenia oznaczają:

- a) *kawa zielona* oznacza wszelką kawę w surowej, niepalonej postaci ziarnistej;
- b) *suszone owoce kawy* oznaczają suszone owoce kawowca; dla ustalenia ekwiwalentu suszonych owoców kawy w stosunku do kawy zielonej należy pomnożyć wagę netto suszonych owoców kawy przez 0,50;
- c) *kawa pergaminowa* oznacza ziarna kawy zielonej w osłonce pergaminowej; dla ustalenia ekwiwalentu kawy pergaminowej w stosunku do kawy zielonej należy pomnożyć wagę netto kawy pergaminowej przez 0,80;

- d) *kawa palona* oznacza kawę zieloną paloną w dowolnym stopniu i obejmuje kawę mieloną;
 - e) *kawa bezkofeinowa* oznacza kawę zieloną, paloną lub kawę rozpuszczalną, z której usunięto kofeinę;
 - f) *kawa płynna* oznacza rozpuszczalne w wodzie elementy stałe pochodzące z kawy palonej sprowadzone do formy płynnej;
 - g) *kawa rozpuszczalna* oznacza suszone, rozpuszczalne w wodzie elementy stałe pochodzące z kawy palonej; oraz
 - h) *kawa premiks* oznacza mieszanki kawy rozpuszczalnej lub kawy palonej i mielonej z innymi składnikami żywności, zazwyczaj z cukrem lub ze śmietanką, a także ewentualnie z innymi składnikami;
- 2) *worek* oznacza 60 kilogramów lub 132,276 funta kawy zielonej; *tona* oznacza masę 1 000 kilogramów lub 2 204,6 funta; a *funt* oznacza 453,597 grama;
- 3) *rok kawowy* oznacza okres jednego roku, od dnia 1 października do dnia 30 września;
- 4) *Organizacja* i *Rada* oznaczają, odpowiednio, Międzynarodową Organizację Kawy i Międzynarodową Radę Kawy;
- 5) *Umawiająca się Strona* oznacza rząd, Unię Europejską lub każdą organizację międzyrządową, o której mowa w art. 4 ust. 3, która złożyła dokument ratyfikacji, przyjęcia lub zatwierdzenia niniejszej Umowy lub notyfikację o jej tymczasowym stosowaniu zgodnie z postanowieniami art. 44, 45 i 46, lub która przystąpiła do niej zgodnie z postanowieniami art. 47;

- 6) *członek* oznacza Umawiającą się Stronę;
- 7) *członek eksportujący* lub *kraj eksportujący* oznacza, odpowiednio, członka lub kraj będącego eksporterem kawy netto; jest to członek lub kraj, którego wywóz przekracza jego przywóz;
- 8) *członek importujący* lub *kraj importujący* oznacza, odpowiednio, członka lub kraj będącego importerem kawy netto; jest to członek lub kraj, którego przywóz przekracza jego wywóz;
- 9) *rozłożona zwykła większość głosów* oznacza głosowanie wymagające dla podjęcia decyzji co najmniej 70 % głosów oddanych przez obecnych i wykonujących prawo głosu członków eksportujących oraz co najmniej 70 %, głosów oddanych przez obecnych i wykonujących prawo głosu członków importujących, liczonych odrębnie;
- 10) *depozytariusz* oznacza organizację międzyrządową lub Umawiającą się Stronę Międzynarodowej umowy w sprawie kawy z 2007 r. wyznaczoną decyzją Rady na podstawie Międzynarodowej umowy w sprawie kawy z 2007 r., która ma zostać podjęta na zasadzie konsensusu przed dniem 6 października 2022 r. Decyzja ta stanowi integralną część niniejszej Umowy;
- 11) *sektor prywatny* oznacza segment gospodarki będący własnością osób prywatnych lub prywatnych przedsiębiorstw, kontrolowany i zarządzany przez nie, lub przedsiębiorstw państwowych, których główna działalność odbywa się w sektorze kawy lub jest z nim powiązana i które działają na zasadzie otwartego rynku, w tym między innymi:
- a) plantatorów, organizacje i spółdzielnie plantatorów oraz innych producentów;
 - b) mikro-, małe i średnie przedsiębiorstwa (MMŚP);
 - c) przedsiębiorstwa społeczne;

- d) duże przedsiębiorstwa krajowe i międzynarodowe;
- e) instytucje finansowe; oraz
- f) stowarzyszenia branżowe i handlowe;

12) *społeczeństwo obywatelskie* oznacza szeroki wachlarz organizacji pozarządowych i organizacji non-profit, które są obecne w życiu publicznym, wyrażają interesy i wartości swoich członków lub innych osób, w oparciu o względy etyczne, kulturowe, polityczne, naukowe, akademickie lub filantropijne;

13) *członek stowarzyszony* oznacza podmiot z sektora prywatnego lub społeczeństwa obywatelskiego powiązany z działalnością Organizacji lub zaangażowany w jej prace;

14) *Forum Dyrektorów Generalnych i Liderów Globalnych (CGLF)* oznacza forum zrzeszające najwyższej rangi przedstawicieli podmiotów sektora prywatnego, które są sygnatariuszami deklaracji londyńskiej z 2019 r. w sprawie „poziomów cen, zmienności cen oraz długoterminowej zrównoważoności sektora kawy”, utworzone jako odpowiedź sektora prywatnego na rezolucję nr 465 Międzynarodowej Rady Kawy wydaną w dniu 20 września 2018 r. Forum spotyka się raz w roku z członkami Międzynarodowej Organizacji Kawy, z odpowiednimi zainteresowanymi stronami sektora kawy oraz z partnerami w dziedzinie rozwoju w celu przedyskutowania wyników prac Grupy Zadaniowej ds. Partnerstwa Publiczno-Prywatnego w Sektorze Kawy (CPPWP) określonej w art. 35.

ROZDZIAŁ III – OGÓLNE OBOWIĄZKI CZŁONKÓW

ARTYKUŁ 3

Ogólne obowiązki członków

1. Członkowie zobowiązują się do podjęcia wszelkich niezbędnych środków, które umożliwią im wypełnienie ich obowiązków wynikających z niniejszej Umowy, oraz do pełnej współpracy między sobą dla zapewnienia osiągnięcia celów niniejszej Umowy; w szczególności członkowie zobowiązują się również do przekazywania, w miarę możliwości, informacji niezbędnych do ułatwienia funkcjonowania niniejszej Umowy, pod warunkiem że przekazanie takich informacji nie narusza zasad poufności.
2. Członkowie uznają, że świadectwa pochodzenia są ważnym źródłem danych statystycznych dotyczących handlu kawą. Członkowie eksportujący zobowiązują się zatem do zapewnienia prawidłowego wystawiania świadectw pochodzenia.
3. Członkowie uznają ponadto, że ważne znaczenie dla prawidłowej analizy światowego rynku kawy mają także informacje na temat powrotnego wywozu. Dlatego też członkowie importujący zobowiązują się do regularnego dostarczania prawidłowych i dokładnych informacji na temat powrotnego wywozu, w formie i w sposób ustalony przez Radę.

ROZDZIAŁ IV – CZŁONKOSTWO I STATUS STOWARZYSZONY

ARTYKUŁ 4

Członkostwo w Organizacji

1. Każda z Umawiających się Stron jest jednym członkiem Organizacji.
2. Członek może zmienić swoją kategorię członkostwa na warunkach określonych przez Radę.
3. Wszelkie odniesienia w niniejszej Umowie do rządu rozumie się jako obejmujące Unię Europejską lub każdą organizację międzyrządową mającą wyłączne kompetencje w zakresie negocjowania, zawierania i stosowania niniejszej Umowy.

ARTYKUŁ 5

Członkostwo grupowe

Dwie lub większa liczba Umawiających się Stron mogą uczestniczyć w pracach Organizacji jako grupa członkowska, po odpowiednim powiadomieniu Rady i depozytariusza, a członkostwo to stanie się skuteczne z dniem wskazanym przez zainteresowane Umawiające się Strony oraz na warunkach uzgodnionych przez Radę, w tym w zakresie zobowiązań finansowych.

ARTYKUŁ 6

Status stowarzyszony

1. Podmiot sektora prywatnego lub społeczeństwa obywatelskiego może zostać uznany za członka stowarzyszonego na podstawie decyzji Rady.
2. Podmioty ubiegające się o status członka stowarzyszonego Organizacji powinny złożyć wniosek do przewodniczącego Rady, przy czym wniosek ten musi zostać uprzednio zatwierdzony przez członka.
3. Rada przyjmuje lub odrzuca wnioski o przyznanie statusu członka stowarzyszonego.
4. Rada dokonuje przeglądu statusu członków stowarzyszonych w każdym roku kawowym.
5. Rada ustanawia procedury oceny wniosków o przyznanie statusu członka stowarzyszonego uwzględniające powiązania działalności wnioskodawcy z działalnością Organizacji lub jego bezpośrednie zaangażowanie w działalność Organizacji oraz bezpośrednie znaczenie jego działań dla realizacji celów niniejszej Umowy.
6. Organizacja ma możliwość korzystania z doradztwa fachowego członków stowarzyszonych, którzy z kolei mają możliwość przedstawiania swoich opinii oraz udziału w pracach Organizacji.
7. Rada ustala harmonogram rocznych składek wpłacanych przez członków stowarzyszonych. Mechanizm i sposób zarządzania składkami muszą być zgodne z zasadami finansowymi i regulaminem finansowym Organizacji.

ROZDZIAŁ V – MIĘDZYNARODOWA ORGANIZACJA KAWY

ARTYKUŁ 7

Siedziba i struktura Międzynarodowej Organizacji Kawy

1. Działalność Międzynarodowej Organizacji Kawy, utworzonej na podstawie Międzynarodowej umowy w sprawie kawy z 1962 r., zostaje przedłużona w celu wykonywania postanowień niniejszej Umowy oraz nadzorowania jej funkcjonowania.
2. Siedzibą Organizacji jest Londyn, Zjednoczone Królestwo, o ile Rada nie zadecyduje inaczej.
3. Najwyższym organem Organizacji jest Rada. Rada korzysta, w razie potrzeby, ze wsparcia Komitetu Finansowo-Administracyjnego i Komitetu Ekonomicznego. Radzie doradzają również Rada Członków Stowarzyszonych, Światowa Konferencja Kawy oraz Grupa Zadaniowa ds. Partnerstwa Publiczno-Prywatnego w Sektorze Kawy.
4. Radę wspierają dyrektor wykonawczy i personel Organizacji.

ARTYKUŁ 8

Przywileje i immunitety

1. Organizacja ma osobowość prawną. W szczególności ma ona zdolność do zawierania umów, nabywania i zbywania ruchomości i nieruchomości oraz do wszczynania postępowań prawnych.
2. Status, przywileje i immunitety przysługujące Organizacji, jej dyrektorowi wykonawczemu, członkom jej personelu i ekspertom, a także przedstawicielom członków przebywającym na terytorium kraju przyjmującego w związku z wykonywaniem ich funkcji, podlegają umowie w sprawie siedziby zawartej między rządem przyjmującym a Organizacją.
3. Umowa w sprawie siedziby, o której mowa w ust. 2 niniejszego artykułu, musi być niezależna od niniejszej Umowy. Umowa w sprawie siedziby zostaje jednak rozwiązana:
 - a) w drodze porozumienia między rządem przyjmującym a Organizacją;
 - b) w przypadku przeniesienia siedziby Organizacji z terytorium rządu przyjmującego;
lub
 - c) w przypadku gdy Organizacja przestanie istnieć.
4. Organizacja może zawierać z jednym lub większą liczbą członków umowy, które mają być zatwierdzone przez Radę, dotyczące przywilejów i immunitetów niezbędnych do właściwego funkcjonowania niniejszej Umowy.
5. Rządy krajów członkowskich, inne niż rząd przyjmujący, przyznają Organizacji takie same udogodnienia w zakresie ograniczeń walutowych lub kursowych, prowadzenia rachunków bankowych i przelewów pieniężnych, jakie przyznane są wyspecjalizowanym agencjom Organizacji Narodów Zjednoczonych.

ROZDZIAŁ VI – MIĘDZYNARODOWA RADA KAWY

ARTYKUŁ 9

Skład Międzynarodowej Rady Kawy

1. W skład Rady wchodzi wszyscy członkowie Organizacji.
2. Każdy członek mianuje jednego przedstawiciela do Rady oraz, jeżeli wyrazi taką wolę, jednego lub większą liczbę zastępców. Członek może również wyznaczyć dla swego przedstawiciela lub jego zastępców jednego lub większą liczbę doradców.

ARTYKUŁ 10

Uprawnienia i funkcje Rady

1. Wszystkie uprawnienia wyraźnie nadane na podstawie niniejszej Umowy przysługują Radzie, która wykonuje funkcje niezbędne do wykonywania postanowień niniejszej Umowy.
2. Rada może, w stosownych przypadkach, tworzyć i rozwiązywać komitety i organy pomocnicze inne niż przewidziane w art. 7 ust. 3.
3. Rada ustanawia zasady i regulaminy, w tym swój własny regulamin wewnętrzny, a także regulamin finansowy oraz pracowniczy Organizacji, niezbędne w celu wykonywania postanowień niniejszej Umowy oraz zgodne z tymi postanowieniami. Rada może w swoim regulaminie wewnętrznym przewidzieć możliwość podejmowania decyzji w określonych kwestiach bez konieczności zwołania posiedzenia.

4. Rada regularnie ustanawia strategiczny plan działania w celu określenia kierunku jej prac i ustalenia priorytetów, w tym priorytetów dla działań w ramach projektów podejmowanych na podstawie art. 33 oraz analiz, badań i sprawozdań realizowanych na podstawie art. 32. Priorytety ustalone w planie działania muszą znajdować odzwierciedlenie w programie działań oraz w budżecie administracyjnym zatwierdzanym przez Radę.

5. Rada prowadzi również ewidencje potrzebne do wykonywania funkcji powierzonych jej na podstawie niniejszej Umowy oraz wszelkie inne ewidencje, które uzna za stosowne.

ARTYKUŁ 11

Przewodniczący i wiceprzewodniczący Rady

1. Na każdy rok kawowy Rada dokonuje wyboru przewodniczącego oraz wiceprzewodniczącego, którzy nie są opłacani przez Organizację.

2. Przewodniczący wybierany jest spośród przedstawicieli członków eksportujących albo spośród przedstawicieli członków importujących, a wiceprzewodniczący wybierany jest spośród przedstawicieli drugiej kategorii członków. W każdym roku kawowym następuje wymiana tych urzędów pomiędzy tymi dwoma kategoriami członków.

3. Ani przewodniczący, ani wiceprzewodniczący, pełniąc obowiązki przewodniczącego, nie mają prawa głosu. Ich zastępcy wykonują w takim przypadku prawa głosu członka.

ARTYKUŁ 12

Sesje Rady

1. Każdego roku Rada zbiera się na dwie sesje zwyczajne, a także na sesje nadzwyczajne, jeżeli tak zadecyduje. Sesje nadzwyczajne mogą zostać zwołane przez Radę na wniosek 10 dowolnych członków. Zawiadomienia o sesjach doręcza się z co najmniej 30-dniowym wyprzedzeniem, z wyjątkiem sytuacji nadzwyczajnych, w których zawiadomienie takie może być doręczone z wyprzedzeniem dziesięciodniowym.
2. Sesje odbywają się w siedzibie Organizacji, o ile Rada nie zadecyduje inaczej. Jeżeli jeden z członków zaproponuje Radzie odbycie sesji na swoim terytorium, a Rada wyrazi na to zgodę, dodatkowe koszty związane z organizacją sesji w innym miejscu niż siedziba ponoszone są przez tego członka.
3. Rada może zaprosić dowolny kraj niebędący członkiem lub organizację, o których mowa w art. 16 i 17, do uczestnictwa w swoich sesjach w roli obserwatora. Rada decyduje o dopuszczeniu obserwatorów przed każdą sesją.
4. Kworum wymagane do podejmowania decyzji podczas sesji Rady stanowi obecność ponad połowy członków eksportujących i członków importujących, reprezentujących, odpowiednio, co najmniej dwie trzecie głosów w każdej z kategorii. W przypadku braku kworum w chwili otwarcia posiedzenia Rady lub jakiegokolwiek posiedzenia plenarnego, przewodniczący odracza otwarcie sesji lub posiedzenia plenarnego o co najmniej dwie godziny. Jeżeli w ustalonym nowym terminie nadal brakuje kworum, przewodniczący może ponownie odroczyć otwarcie sesji lub posiedzenia plenarnego, o co najmniej dwie kolejne godziny. Jeżeli po tym ponownym odroczeniu nadal nie będzie kworum, kwestia wymagająca podjęcia decyzji zostaje przełożona na kolejną sesję Rady.

ARTYKUŁ 13

Głosy

1. Członkowie eksportujący mają łącznie 1 000 głosów, tak samo jak członkowie importujący, rozdzielonych w ramach każdej z kategorii członków w sposób przewidziany w poniższych ustępach niniejszego artykułu.
2. Każdy członek ma pięć głosów podstawowych.
3. Pozostałe głosy członków eksportujących są rozdzielone pomiędzy tych członków w następujący sposób: 50 % – proporcjonalnie do średniego wolumenu ich wywozu kawy oraz 50 % – proporcjonalnie do średniej wartości ich wywozu kawy.
4. Pozostałe głosy członków importujących są rozdzielone pomiędzy tych członków w następujący sposób: 50 % – proporcjonalnie do średniego wolumenu ich przywozu kawy oraz 50 % – proporcjonalnie do średniej wartości ich przywozu kawy.
5. Unia Europejska i każda z organizacji międzyrządowych określonych w art. 4 ust. 3 ma głosy jako jeden członek. Unia Europejska ma pięć głosów podstawowych oraz dodatkowe głosy ustalane na podstawie średniego wolumenu i wartości jej przywozu lub wywozu kawy. Jeżeli jest sklasyfikowana jako członek eksportujący, zgodnie z art 2 pkt 7, jej głosy oblicza się zgodnie z ust. 3 niniejszego artykułu. Jeżeli jest sklasyfikowana jako członek importujący, zgodnie z art. 2 pkt 8, jej głosy oblicza się zgodnie z ust. 4 niniejszego artykułu.

6. Do celów niniejszego artykułu wywóz i przywóz kawy rozumie się jako odnoszące się, odpowiednio, do wysyłki z dowolnego miejsca pochodzenia oraz do dowolnego miejsca przeznaczenia w okresie poprzednich czterech lat kalendarzowych.
7. Do celów niniejszego artykułu w przypadku Unii Europejskiej lub każdej z organizacji międzyrządowych określonych w art. 4 ust. 3, wywóz rozumie się jako obejmujący sumę wywozu do wszystkich miejsc przeznaczenia, w tym wewnątrz Unii Europejskiej lub organizacji międzyrządowej, a przywóz obejmuje sumę przywozu ze wszystkich miejsc pochodzenia, w tym wewnątrz Unii Europejskiej lub organizacji międzyrządowej.
8. Na początku każdego roku kawowego Rada, zgodnie z postanowieniami niniejszego artykułu, ustala rozdział głosów, który obowiązuje w ciągu tego roku, o ile nie przewidziano inaczej w ust. 9 niniejszego artykułu.
9. W przypadku zmian w składzie Organizacji, lub jeżeli prawa głosu członka zostaną zawieszane lub odzyskane na podstawie postanowień art. 22, Rada na nowo określa rozdział głosów, zgodnie z postanowieniami niniejszego artykułu.
10. Żaden członek nie może mieć więcej niż dwie trzecie głosów w swojej kategorii.
11. Głosy są niepodzielne.

ARTYKUŁ 14

Procedura głosowania w Radzie

1. Każdy członek uprawniony jest do oddania całej posiadanej przez siebie liczby głosów, przy czym nie przysługuje mu prawo do podziału głosów. Członek może jednak oddać w inny sposób głosy, które ma, zgodnie z postanowieniami ust. 2 niniejszego artykułu.

2. Każdy członek eksportujący może upoważnić na piśmie jakiegokolwiek innego członka eksportującego, a każdy członek importujący może upoważnić na piśmie jakiegokolwiek innego członka importującego do reprezentowania jego interesów oraz do wykonywania jego prawa głosu na dowolnym posiedzeniu lub posiedzeniach Rady.

ARTYKUŁ 15

Decyzje Rady

1. Rada dąży do podejmowania wszystkich decyzji i do wydawania wszystkich zaleceń na zasadzie konsensusu. Jeżeli niemożliwe jest osiągnięcie konsensusu Rada podejmuje decyzje i wydaje zalecenia rozłożoną większością głosów co najmniej 70 % członków eksportujących, obecnych i głosujących, oraz co najmniej 70 % członków importujących, obecnych i głosujących, liczonych oddzielnie.

2. W przypadku każdej decyzji Rady, której podjęcie wymaga rozłożonej większości głosów, stosuje się następującą procedurę:

- a) jeżeli w głosowaniu nie zostanie osiągnięta rozłożona większość z powodu głosów sprzeciwu nie więcej niż trzech członków eksportujących lub nie więcej niż trzech członków importujących, Rada może zadecydować głosami większości obecnych członków o ponownym poddaniu decyzji pod głosowanie w ciągu 48 godzin; oraz
- b) jeżeli w głosowaniu ponownie nie zostanie osiągnięta rozłożona większość, wniosek uznaje się za niezatwierdzony.

3. Członkowie zobowiązują się do przyjmowania wszystkich decyzji Rady podjętych zgodnie z postanowieniami niniejszej Umowy jako wiążących.

ARTYKUŁ 16

Współpraca z innymi organizacjami

1. Rada może zawierać porozumienia dotyczące konsultacji i współpracy z Organizacją Narodów Zjednoczonych i jej wyspecjalizowanymi agencjami, z innymi odpowiednimi organizacjami międzyrządowymi oraz odpowiednimi organizacjami międzynarodowymi i regionalnymi. Rada wykorzystuje w pełni różne źródła finansowania. Porozumienia takie mogą obejmować porozumienia finansowe, które Rada uzna za odpowiednie do realizacji celów niniejszej Umowy. Organizacja nie zaciąga jednak żadnych zobowiązań finansowych z tytułu gwarancji udzielonych przez indywidualnych członków lub inne podmioty w związku z realizacją jakichkolwiek projektów na podstawie takich porozumień. Żaden z członków nie ponosi z tytułu swojego członkostwa w Organizacji odpowiedzialności za jakiegokolwiek zobowiązania wynikające z pożyczek zaciągniętych lub udzielonych przez innych członków lub inne podmioty w związku z takimi projektami.

2. Organizacja może także, w miarę możliwości, zbierać od członków, podmiotów niebędących członkami, od darczyńców i innych agencji, informacje dotyczące projektów i programów rozwojowych ukierunkowanych na sektor kawy. W stosownych przypadkach Organizacja może także, za zgodą stron, których to dotyczy, udostępniać takie informacje takim innym organizacjom, a także członkom.

ARTYKUŁ 17

Współpraca z organizacjami pozarządowymi

W ramach realizacji celów niniejszej Umowy Organizacja może, bez uszczerbku dla postanowień art. 16, 34, 35 i 37, ustanawiać i wzmacniać współpracę z odpowiednimi organizacjami pozarządowymi i organizacjami non-profit dysponującymi specjalistyczną wiedzą na temat istotnych aspektów sektora kawy oraz z innymi ekspertami w kwestiach związanych z kawą.

ROZDZIAŁ VII – DYREKTOR WYKONAWCZY I PERSONEL

ARTYKUŁ 18

Dyrektor wykonawczy i personel

1. Rada powołuje dyrektora wykonawczego. Rada ustanawia warunki powoływania dyrektora wykonawczego, które muszą być porównywalne z warunkami mającymi zastosowanie do odpowiednich urzędników podobnych organizacji międzyrządowych.
2. Dyrektor wykonawczy jest głównym dyrektorem administracyjnym Organizacji oraz odpowiada za wykonanie wszelkich zadań powierzonych mu w związku z wykonywaniem niniejszej Umowy.
3. Dyrektor wykonawczy powołuje członków personelu Organizacji zgodnie z regulaminem ustanowionym przez Radę.
4. Ani dyrektor wykonawczy, ani żaden z członków personelu nie mogą mieć jakichkolwiek interesów finansowych w branży kawowej, handlu kawą lub transporcie kawy.
5. W ramach wykonywania swoich obowiązków dyrektor wykonawczy i członkowie personelu nie mogą zwracać się o instrukcje od jakichkolwiek członków lub od jakichkolwiek organów zewnętrznych wobec Organizacji ani przyjmować od nich instrukcji. Muszą oni również powstrzymać się od wszelkich działań, które mogłyby wpływać na ich status jako urzędników międzynarodowych odpowiedzialnych wyłącznie wobec Organizacji. Każdy członek zobowiązuje się do poszanowania wyłącznie międzynarodowego charakteru obowiązków dyrektora wykonawczego i personelu i nie może starać się wpłynąć na sposób wykonywania przez nich powierzonych im obowiązków.

ROZDZIAŁ VIII – FINANSE I ADMINISTRACJA

ARTYKUŁ 19

Komitet Finansowo-Administracyjny

Ustanawia się Komitet Finansowo-Administracyjny. Rada ustala skład i zakres obowiązków Komisji. Komitet odpowiada za nadzorowanie przygotowywania budżetu administracyjnego, który ma być przedstawiany do zatwierdzenia Radzie, oraz za realizację wszelkich innych zadań powierzonych mu przez Radę, obejmujących monitorowanie dochodów i wydatków oraz kwestie związane z zarządzaniem Organizacją. Komitet Finansowo-Administracyjny składa Radzie sprawozdania ze swoich prac.

ARTYKUŁ 20

Finanse

1. Wydatki delegacji uczestniczących w posiedzeniach Rady oraz przedstawicieli zasiadających w jakichkolwiek komitetach Rady pokrywane są przez ich odpowiednie rządy.
2. Pozostałe wydatki niezbędne do wykonywania niniejszej Umowy pokrywane są z corocznych wkładów finansowych członków ustalonych zgodnie z postanowieniami art. 21, wraz z przychodami ze sprzedaży członkom określonych usług oraz ze sprzedaży informacji i analiz opracowanych na podstawie postanowień art. 30 i 32.
3. Rokiem budżetowym Organizacji jest rok kawowy.

**Ustalanie budżetu administracyjnego
i wysokości wkładów finansowych**

1. W drugiej połowie każdego roku budżetowego Rada zatwierdza budżet administracyjny Organizacji na kolejny rok budżetowy i ustala wysokość wkładu finansowego każdego członka do tego budżetu. Projekt budżetu administracyjnego opracowuje dyrektor wykonawczy pod nadzorem Komitetu Finansowo-Administracyjnego, zgodnie z postanowieniami art. 19.
2. Wkład każdego członka do budżetu administracyjnego na każdy rok budżetowy oblicza się w następujący sposób: (i) 50 % – na podstawie średniej wartości całkowitego handlu oraz (ii) 50 % – na podstawie średniego wolumenu całkowitego handlu z poprzednich czterech lat kalendarzowych. Do celów niniejszego artykułu „całkowity handel” odnosi się do sumy całkowitego przywozu i wywozu w momencie zatwierdzenia budżetu administracyjnego na dany rok budżetowy. Przy ustalaniu wkładów finansowych głos każdego członka liczony jest bez uwzględniania zawieszenia praw głosu danego członka ani jakiegokolwiek wynikającej z tego powodu redystrybucji głosów. Powyższy sposób obliczania nie ma jednak zastosowania do członków, których członkostwo zostało zawieszona zgodnie z art. 22 ust. 4, a ich składki zostają rozdzielone między pozostałych członków jedynie na ten rok budżetowy.
3. Początkowa składka każdego członka przystępującego do Organizacji po wejściu w życie niniejszej Umowy, zgodnie z art. 46, ustalana jest przez Radę zgodnie z art. 21 ust. 2 na podstawie okresu pozostającego do końca bieżącego roku budżetowego, przy czym nie wpływa to na ustalenia dotyczące pozostałych członków w danym roku budżetowym.

4. Każdy członek wnosi minimalną składkę w wysokości 0,25 % całkowitego budżetu administracyjnego na każdy rok budżetowy.
5. Członkowie, których średni całkowity handel kawą stanowi mniej niż 0,25 % sumy średniego całkowitego handlu wszystkich członków, liczonego pod względem wolumenu i wartości, będą zobowiązani wyłącznie do uiszczenia minimalnej składki, o której mowa w ust. 4 powyżej.
6. Pozostała część składki członkowskiej zostaje rozdzielona między wszystkich członków, z wyjątkiem tych, o których mowa w ust. 5 powyżej, w następujący sposób: 50 % – proporcjonalnie do średniego wolumenu ich całkowitego handlu kawą oraz 50 % – proporcjonalnie do średniej wartości ich całkowitego handlu kawą.
7. Do celów niniejszego artykułu wywóz i przywóz kawy rozumie się jako odnoszące się, odpowiednio, do wysyłki z dowolnego miejsca pochodzenia oraz do dowolnego miejsca przeznaczenia w okresie poprzednich czterech lat kalendarzowych.
8. Do celów niniejszego artykułu w przypadku Unii Europejskiej lub każdej organizacji międzyrządowych określonej w art. 4 ust. 3, wywóz rozumie się jako obejmujący sumę wywozu do wszystkich miejsc przeznaczenia, w tym wewnątrz Unii Europejskiej lub organizacji międzyrządowej, a przywóz obejmuje sumę przywozu ze wszystkich miejsc pochodzenia, w tym wewnątrz Unii Europejskiej lub organizacji międzyrządowej.

ARTYKUŁ 22

Wnoszenie wkładów finansowych

1. Wkład finansowy do budżetu administracyjnego na każdy rok budżetowy wnoszony jest w wymiennej walucie i staje się należny od pierwszego dnia danego roku budżetowego.

2. Brak wpłacenia pełnego wkładu finansowego do budżetu administracyjnego w terminie sześciu miesięcy od dnia, od którym wkład stał się należny powoduje zawieszenie praw głosu i prawa do udziału w posiedzeniach komitetów wyspecjalizowanych danego członka do czasu wniesienia całego wkładu. Członek taki nie zostaje jednak pozbawiony jakichkolwiek innych przysługujących mu praw ani zwolniony z któregokolwiek ze swoich obowiązków wynikających z niniejszej Umowy, o ile Rada nie zdecyduje inaczej.

3. Zawieszenie praw głosu któregokolwiek członka na podstawie postanowień ust. 2 niniejszego artykułu nie zwalnia go z obowiązku wniesienia jego wkładu.

4. Rada tymczasowo zawiesza w drodze decyzji członkostwo każdego członka, który zalega z płatnością składek przez ponad 21 miesięcy. Członek tymczasowo zawieszony zostanie zwolniony ze swojego obowiązku wnoszenia składek do budżetu administracyjnego Organizacji, ale pozostaje zobowiązany do wypełniania wszelkich innych zobowiązań finansowych wynikających z niniejszej Umowy. Po całkowitej spłacie swoich zaległych składek lub po zatwierdzeniu przez Radę planu spłaty członek ten odzyskuje prawa członkowskie. Wpłaty dokonywane przez członków zalegających z płatnościami będą w pierwszej kolejności zaliczane na poczet ich najdawniej wymagalnych składek.

ARTYKUŁ 23

Zobowiązania

1. Organizacja, działająca w sposób określony w art. 7 ust. 3, nie ma prawa do zaciągania jakichkolwiek zobowiązań wykraczających poza zakres stosowania niniejszej Umowy ani nie jest uznawana za upoważnioną przez członków do takiego zaciągania zobowiązań; w szczególności nie ma ona zdolności zaciągania pożyczek pieniężnych. W przypadku korzystania z uprawnień do zawierania umów Organizacja wprowadza do swoich umów treść postanowień niniejszego artykułu w taki sposób, aby zwrócić na nie uwagę innych stron zawierających umowy z Organizacją, przy czym brak wprowadzenia tych postanowień nie powoduje nieważności danej umowy ani uznania, że została ona zawarta z przekroczeniem kompetencji.
2. Odpowiedzialność członka ograniczona jest do wysokości jego zobowiązań z tytułu wkładów finansowych przewidzianych w niniejszej Umowie. Uznaje się, że osoby trzecie dokonujące czynności z Organizacją mają wiedzę na temat postanowień niniejszej Umowy dotyczących odpowiedzialności członków.

ARTYKUŁ 24

Audyt i publikacja sprawozdań finansowych

Możliwie jak najszybciej i nie później niż sześć miesięcy po zamknięciu każdego roku budżetowego przygotowywane jest sprawozdanie określające aktywa, pasywa, dochody i wydatki Organizacji w danym roku budżetowym, poddane niezależnemu audytowi. Sprawozdanie to przedstawiane jest do zatwierdzenia Radzie na jej najbliższej sesji.

ROZDZIAŁ IX – EKONOMIKA

ARTYKUŁ 25

Komitet Ekonomiczny

Ustanawia się Komitet Ekonomiczny, który jest odpowiedzialny za kwestie związane z: promocją i rozwojem rynku, przejrzystością rynku, danymi statystycznymi, analizami i badaniami, projektami, zrównoważonym rozwojem oraz finansowaniem sektora kawy. Rada określa skład i mandat Komitetu Ekonomicznego w uzupełnieniu do postanowień zawartych w art. 33 i 38.

ARTYKUŁ 26

Usuwanie barier dla handlu i konsumpcji

1. Członkowie uznają potrzebę zwiększenia efektywności łańcucha dostaw oraz usuwania istniejących i unikania nowych przeszkód, które mogą utrudniać produkcję kawy, handel nią i jej konsumpcję.
2. Członek powinien regulować swój sektor kawy w sposób umożliwiający realizację krajowych celów polityki zdrowotnej i środowiskowej oraz celów w zakresie osiągnięcia dochodu zapewniającego utrzymanie, zgodnie ze swoimi zobowiązaniami i obowiązkami wynikającymi z umów międzynarodowych oraz z celami zrównoważonego rozwoju Organizacji Narodów Zjednoczonych, w tym z celami dotyczącymi handlu międzynarodowego i regionalnego.

3. Członkowie uznają, że istnieją obecnie środki, które mogą w większym lub mniejszym stopniu szkodzić wzrostowi konsumpcji kawy, w szczególności:

- a) regulacje przywozowe mające zastosowanie do kawy, w tym taryfy preferencyjne i inne, kontyngenty, działania monopoli rządowych i urzędowych agencji skupu oraz inne przepisy administracyjne i praktyki handlowe;
- b) regulacje wywozowe w odniesieniu do bezpośrednich lub pośrednich dotacji oraz inne przepisy administracyjne i praktyki handlowe; oraz
- c) wewnętrzne warunki handlowe oraz krajowe i regionalne przepisy prawne i administracyjne, które mogą wpływać na poziom konsumpcji lub ograniczyć skuteczność łańcucha dostaw.

4. Mając na uwadze wyżej określone cele oraz postanowienia ust. 5 niniejszego artykułu, członkowie dążą do zmniejszenia ceł na kawę lub do podejmowania innych działań w celu usunięcia przeszkód na drodze do zwiększenia konsumpcji.

5. Uwzględniając swój wspólny interes, członkowie zobowiązują się do poszukiwania środków i sposobów, dzięki którym możliwe będzie stopniowe zmniejszenie, a w końcu, tam gdzie to możliwe, wyeliminowanie barier utrudniających zwiększenie wymiany handlowej i konsumpcji, o których mowa w ust. 3 niniejszego artykułu, lub które pozwolą na znaczne ograniczenie skutków takich barier.

6. Uwzględniając swój wspólny interes, członkowie zobowiązują się do poszukiwania sposobów ograniczania zmienności cen za pomocą odpowiednich przepisów.

7. Uwzględniając wszelkie zobowiązania podjęte na podstawie postanowień ust. 5 niniejszego artykułu, członkowie informują każdego roku Radę o wszystkich środkach przyjętych w celu wykonania postanowień niniejszego artykułu.

8. Dyrektor wykonawczy przygotowuje i przekazuje co roku wszystkim członkom badanie przeszkód w handlu kawą i w konsumpcji kawy, a także zakłóceń na rynku powodujących zmienność cen i wpływających na dochód pozwalający na dostatnie życie lub na dystrybucję wartości, w szczególności w odniesieniu do plantatorów kawy i innych producentów, którego Rada ma dokonać przeglądu.

9. Rada może, w celu wsparcia realizacji celów niniejszego artykułu, wydawać zalecenia członkom, którzy składają Radzie, możliwie jak najszybciej, sprawozdania dotyczące środków podjętych w celu wykonania takich zaleceń.

ARTYKUŁ 27

Promocja i rozwój rynku

1. Członkowie uznają korzyści, jakie zarówno członkowie eksportujący, jak i członkowie importujący, odnoszą ze starań na rzecz promowania konsumpcji, poprawy jakości produktów oraz rozwoju rynków kawy, w tym na terytorium członków eksportujących.

2. W ramach promocji i rozwoju rynków mogą być realizowane kampanie informacyjne i promocyjne, badania, działania na rzecz budowania zdolności oraz analizy dotyczące produkcji i konsumpcji kawy, w tym Międzynarodowy Dzień Kawy.

3. Działania te mogą zostać włączone do programu działań lub do katalogu projektów realizowanych przez Organizację, o których mowa w art. 33, i mogą być finansowane z dobrowolnych składek członków, podmiotów niebędących członkami, innych organizacji oraz sektora prywatnego.

ARTYKUŁ 28

Środki dotyczące kawy przetworzonej

Członkowie uznają potrzebę rozbudowy przez kraje rozwijające się bazy ich gospodarek poprzez, między innymi, uprzemysłowienie i wywóz produktów przemysłowych, w tym przetwarzanie kawy i wywóz kawy przetworzonej, o której mowa w art. 2 pkt 1 lit. d), e), f), g) i h). W związku z powyższym członkowie powinni unikać przyjmowania środków rządowych, które mogłyby spowodować zakłócenia sektora kawy innych członków.

ARTYKUŁ 29

Mieszanki i substytuty

1. Członkowie nie mogą utrzymywać jakichkolwiek przepisów wymagających mieszania, przetwarzania lub używania innych produktów z kawą jako warunku jej odsprzedaży w obrocie handlowym jako kawy. Członkowie dążą do zakazania sprzedaży i reklamy jako kawy produktów, których podstawowy surowiec zawiera mniej niż odpowiednik 95 % kawy zielonej. Jednakże niniejszy ustęp nie ma zastosowania do kawy premiks, o której mowa w art. 2 pkt 1 lit. h).
2. Dyrektor wykonawczy składa Radzie okresowe sprawozdania dotyczące przestrzegania postanowień niniejszego artykułu.

Dane statystyczne

- 1) Organizacja działa jako ośrodek zbierania, wymiany i publikacji:
 - a) danych statystycznych dotyczących światowej produkcji, cen, wywozu, przywozu i powrotnego wywozu, dystrybucji i konsumpcji kawy, w tym informacji dotyczących produkcji, konsumpcji, handlu i cen kawy w zakresie różnych kategorii rynkowych – w miarę możliwości w podziale na rodzaj kawy – i produktów zawierających kawę; oraz
 - b) informacji technicznych dotyczących uprawy, kosztów produkcji, przetwarzania i wykorzystania kawy – w zakresie uznanym za stosowny.
2. Rada może zobowiązać członków do dostarczania informacji uznanych przez nią za niezbędne do wykonywania jej zadań, w tym regularnych raportów statystycznych na temat produkcji kawy, tendencji w produkcji, wywozie, przywozie i powrotnym wywozie, dystrybucji, konsumpcji, zapasach, cenach i podatkach, przy czym nie publikuje się żadnych informacji, które mogłyby służyć do identyfikacji działalności osób lub przedsiębiorstw produkujących, przetwarzających lub sprzedających kawę. Członkowie, stosownie do możliwości, dostarczają wymaganych informacji w sposób możliwie jak najbardziej szczegółowy, terminowy i dokładny.
3. Rada ustanawia system cen wskaźnikowych oraz zapewnia publikowanie codziennej zbiorczej ceny wskaźnikowej, odzwierciedlającej rzeczywistą sytuację rynkową.

4. Jeżeli członek nie dostarczy lub ma trudności z dostarczeniem w terminie ustalonym przez Radę danych statystycznych lub innych informacji wymaganych przez Organizację do jej prawidłowego funkcjonowania, Rada może wymagać od danego członka wyjaśnienia przyczyn niewywiązania się z obowiązku. Członek może także poinformować Radę o napotkanych trudnościach oraz zwrócić się do niej o pomoc techniczną.

5. W przypadku ustalenia, że potrzebne jest udzielenie pomocy technicznej lub jeżeli członek nie dostarczył, przez dwa kolejne lata, danych statystycznych wymaganych zgodnie z ust. 2 niniejszego artykułu oraz nie zwrócił się do Rady o pomoc ani nie wyjaśnił powodów niewywiązania się z obowiązku, Rada może podjąć inicjatywy, których realizacja może doprowadzić takiego członka do dostarczenia wymaganych informacji.

ARTYKUŁ 31

Świadectwa pochodzenia

1. W celu ułatwienia zbierania danych statystycznych dotyczących międzynarodowego handlu kawą, a także, aby potwierdzić wielkość wywozu kawy przez każdego członka eksportującego, Organizacja ustanawia system świadectw pochodzenia podlegających przepisom zatwierdzonym przez Radę.

2. Każdy przypadek wywozu kawy przez członka eksportującego musi być objęty ważnym świadectwem pochodzenia. Świadectwa pochodzenia wystawiane są, zgodnie z przepisami ustanowionymi przez Radę, przez uprawnione agencje wybrane przez członka i zatwierdzone przez Organizację. Organizacja dokonuje również okresowego przeglądu informacji zawartych w świadectwie pochodzenia z uwzględnieniem zmieniających się warunków konsumpcji i handlu międzynarodowego.

3. Każdy członek eksportujący zgłasza Organizacji agencje rządowe lub inne niż rządowe odpowiedzialne za wykonywanie funkcji określonych w ust. 2 niniejszego artykułu. Organizacja wyraźnie zatwierdza agencję inną niż rządową zgodnie z przepisami zatwierdzonymi przez Radę.

4. Członek eksportujący może, na zasadzie wyjątku i z należyтым uzasadnieniem, wystąpić do Rady z wnioskiem o wyrażenie zgody na przekazywanie Organizacji danych zawartych w świadectwach pochodzenia dotyczących jego wywozu kawy przy wykorzystaniu metody alternatywnej.

ARTYKUŁ 32

Analizy, badania i sprawozdania

1. W ramach pomocy członkom Organizacja wspiera przygotowywanie analiz, badań i sprawozdań technicznych dotyczących odpowiednich aspektów sektora kawy.

2. Może to obejmować prace dotyczące ekonomiki produkcji i dystrybucji kawy, analizy łańcucha wartości, wpływu zmiany klimatu, podejść w zakresie zarządzania ryzykiem finansowym i innymi rodzajami ryzyka, wpływu polityk stosowanych przez rządy w zakresie produkcji i konsumpcji kawy, aspektów związanych ze zrównoważonością sektora kawy, związków między kawą i zdrowiem oraz możliwości rozszerzenia rynków kawy w zakresie jej tradycyjnych i nietradycyjnych zastosowań, a także inne zagadnienia, które Rada może uznać za istotne.

3. W miarę technicznych możliwości można również zbierać, zestawiać, analizować i rozpowszechniać informacje dotyczące:

- a) ilości i ceny kawy w zależności od takich czynników jak różne regiony geograficzne, rodziny, lokalne społeczności oraz warunki produkcji;
- b) struktur rynkowych, rynków niszowych oraz pojawiających się tendencji w produkcji i konsumpcji; oraz
- c) analiz postępów w zakresie dochodu zapewniającego godne i dostatnie życie.

4. W celu wykonania postanowień ust. 1 niniejszego artykułu Rada rozważa uwzględnienie tych analiz, badań i sprawozdań w rocznym programie działań, wraz z szacunkowymi potrzebami w zakresie zasobów, ze szczególnym uwzględnieniem drobnych i średnich plantatorów oraz innych producentów. Działania te finansuje się ze środków budżetu administracyjnego lub ze źródeł pozabudżetowych.

5. Organizacja przywiązuje szczególną wagę do ułatwienia dostępu do informacji drobnym i średnim plantatorom oraz innym producentom, aby pomóc im w poprawie ich zrównoważoności, wydajności i uzyskiwaniu lepszych wyników finansowych, w tym w zakresie zarządzania kapitałem dłużnym i ryzykiem.

ROZDZIAŁ X – PROJEKTY REALIZOWANE PRZEZ ORGANIZACJĘ

ARTYKUŁ 33

Opracowywanie i finansowanie projektów

1. Członkowie i dyrektor wykonawczy mogą przedkładać Radzie propozycje projektów za pośrednictwem Komitetu Ekonomicznego. Propozycje te powinny przyczyniać się do realizacji celów niniejszej Umowy oraz co najmniej jednego z priorytetowych obszarów działań określonych w strategicznym planie działania i w rocznym programie działań zatwierdzonym przez Radę zgodnie z art. 10.
2. Rada ustanawia i aktualizuje procedury i mechanizmy przedkładania, oceny, zatwierdzania, określania priorytetów i finansowania projektów, a także ich realizacji, monitorowania i oceny oraz szerokiego upowszechniania ich rezultatów. Komitet Ekonomiczny jest odpowiedzialny za stosowanie tych procedur i mechanizmów oraz za wydawanie zaleceń dla Rady.
3. Podczas każdej sesji Rady dyrektor wykonawczy składa sprawozdanie ze stanu realizacji wszystkich projektów zatwierdzonych przez Radę, w tym projektów oczekujących na finansowanie, projektów realizowanych oraz projektów ukończonych od czasu poprzedniej sesji Rady.
4. Organizacja dąży do współpracy z innymi organizacjami międzynarodowymi, instytucjami finansowymi, wielostronnymi i dwustronnymi agencjami rozwoju oraz z publicznymi i prywatnymi darczyńcami w celu uzyskania w stosownych przypadkach wsparcia finansowego i pomocy w realizacji programów, projektów i działań istotnych dla rynku kawy.

ROZDZIAŁ XI – PRYWATNY SEKTOR KAWY

ARTYKUŁ 34

Rada Członków Stowarzyszonych

1. Rada Członków Stowarzyszonych (BAM) jest organem doradczym, który może wydawać zalecenia na wniosek Rady, a także zwracać się do Rady i jej organów pomocniczych o uwzględnienie w ich porządkach obrad kwestii związanych z niniejszą Umową i ze stanem światowego sektora kawy oraz o podejmowanie decyzji w tych kwestiach.
2. W skład BAM wchodzi wszyscy członkowie stowarzyszeni.
3. BAM wybiera spośród swoich członków przewodniczącego i wiceprzewodniczącego na okres jednego roku. Mogą oni być wybierani ponownie. Przewodniczący i wiceprzewodniczący nie są opłacani przez Organizację.
4. Przewodniczący i wiceprzewodniczący BAM są zapraszani przez Radę do udziału w jej posiedzeniach i mają prawo zabierać głos.
5. Przewodniczący i wiceprzewodniczący BAM reprezentuje zarząd w Grupie Zadaniowej ds. Partnerstwa Publiczno-Prywatnego w Sektorze Kawy (CPPWP).

6. BAM zbiera się zwykle w siedzibie Organizacji, przed zwyczajnymi sesjami Rady i bez kolizji czasowej z tymi sesjami. W przypadku przyjęcia przez Radę zaproszenia członka do zorganizowania posiedzenia na jego terytorium BAM również zbiera się na tym terytorium, przy czym w takim przypadku dodatkowe koszty poniesione przez Organizację, przekraczające koszty, które wiązałyby się z organizacją posiedzenia w jej siedzibie, pokrywają kraj lub organizacja sektora prywatnego będące gospodarzem posiedzenia.

7. BAM może zwoływać posiedzenia nadzwyczajne za zgodą Rady.

8. BAM ustanawia swój własny regulamin wewnętrzny, zgodny z postanowieniami niniejszej Umowy.

ARTYKUŁ 35

Grupa Zadaniowa ds. Partnerstwa Publiczno-Prywatnego w Sektorze Kawy (CPPWP)

1. Grupa zadaniowa ds. Partnerstwa Publiczno-Prywatnego w Sektorze Kawy (CPPWP) jest mechanizmem partnerstwa publiczno-privatnego opartym na porozumieniu zainteresowanych stron, mającym na celu określanie i wdrażanie praktycznych i ograniczonych w czasie działań służących rozwiązywaniu problemów związanych z poziomami cen, ich zmiennością oraz długoterminową zrównoważonością sektora kawy.

2. CPPWP:

- a) buduje konsensus w zakresie priorytetowych kwestii i działań, które mają zostać przedłożone Radzie do rozpatrzenia oraz przekazane Forum Dyrektorów Generalnych i Liderów Globalnych (CGLF);

- b) prowadzi dialog publiczno-prywatny oraz śledzi postępy w zakresie zobowiązań dotyczących kwestii poziomów cen, ich zmienności i długoterminowej zrównoważoności sektora kawy;
- c) stymuluje dalszy rozwój i wdraża zobowiązania i inicjatywy zatwierdzone przez Radę dotyczących kwestii poziomów cen i długoterminowej zrównoważoności sektora kawy; oraz
- d) stale rozwija wspólną wizję i program dialogu publiczno-prywatnego poprzez analizę pilnych kwestii dotyczących sektora kawy, doprecyzowanie oczekiwań oraz określenie możliwości i zasobów na potrzeby wspólnych działań.

3. W skład CPPWP wchodzi delegaci wyznaczeni przez Radę oraz przedstawiciele sektora prywatnego, przy czym obie grupy mają równą liczbę miejsc. Przedstawiciele społeczeństwa obywatelskiego i organizacji międzynarodowych mogą dołączyć do CPPWP na warunkach określonych przez Radę.

4. Dyrektor wykonawczy pełni funkcję sekretarza CPPWP z urzędu, a wyznaczony członek personelu zastępuje go i działa w jego imieniu w razie potrzeby.

5. CPPWP ustanawia swój własny regulamin wewnętrzny zgodny z postanowieniami niniejszej Umowy oraz z zakresem zadań zatwierdzonym przez Radę.

6. CPPWP ustanawia swoje własne mechanizmy angażowania zainteresowanych stron z sektora kawy, zarówno publicznych, jak i prywatnych, partnerów na rzecz rozwoju oraz społeczeństwa obywatelskiego, w ocenę priorytetowych kwestii, a także w określanie najlepszych praktyk i rozwiązań.

7. CPPWP przedkłada Radzie regularne sprawozdania ze swoich obrad oraz zalecenia do rozpatrzenia.

ARTYKUŁ 36

Zaangażowanie, integracja i włączenie

1. Rada i jej organy pomocnicze, w tym CPPWP, umożliwiają członkom stowarzyszonym, a także, w stosownych przypadkach, organizacjom międzynarodowym:

- a) przekazywanie analiz eksperckich opartych bezpośrednio na doświadczeniu z terenu;
- b) pełnienie funkcji wczesnego ostrzegania;
- c) podnoszenie świadomości społecznej w istotnych kwestiach;
- d) przyczynianie się do realizacji celów niniejszej Umowy; oraz
- e) przekazywanie istotnych informacji podczas wydarzeń organizowanych przez Organizację.

2. Uznając również, że Organizacja stwarza członkom stowarzyszonym możliwość zabrania głosu na szerokim forum i wniesienia wkładu w realizację jej programu działań, członkowie stowarzyszeni mogą:

- a) uczestniczyć w działaniach Organizacji za zgodą Rady lub w działaniach objętych programem działań;
- b) pozyskiwać i udostępniać informacje, wiedzę i dobre praktyki członkom Organizacji i innym członkom stowarzyszonym za pośrednictwem narzędzi współpracy udostępnianych przez Organizację lub w inny sposób;

- c) uczestniczyć w międzynarodowych konferencjach i wydarzeniach organizowanych pod auspicjami Międzynarodowej Organizacji Kawy;
- d) przedstawiać oświadczenia pisemne i ustne podczas tych wydarzeń;
- e) organizować wydarzenia towarzyszące;
- f) mieć dostęp do informacji i danych; oraz
- g) korzystać z możliwości nawiązywania kontaktów i prowadzenia działań lobbingsowych w celu poszerzenia sieci swoich kontaktów i bazy wiedzy oraz zbadania możliwości współpracy partnerskiej z różnymi zainteresowanymi stronami.

ARTYKUŁ 37

Światowa Konferencja Kawy

1. Rada podejmuje odpowiednie przygotowania w celu organizowania, w odpowiednich odstępach czasu, Światowej Konferencji Kawy (zwanej dalej „Konferencją”), składającej się z członków eksportujących i importujących, przedstawicieli sektora prywatnego oraz innych zainteresowanych uczestników, w tym uczestników z krajów niebędących członkami. Rada, w porozumieniu z przewodniczącym Konferencji, zapewnia należyty wkład Konferencji w realizację celów niniejszej Umowy.

2. Konferencja ma przewodniczącego, który nie jest opłacany przez Organizację. Rada mianuje przewodniczącego na odpowiedni okres i zaprasza go do uczestnictwa w posiedzeniach Rady w roli obserwatora.

3. Rada decyduje o formie, tytule, przedmiocie i harmonogramie Konferencji oraz informuje o tym Radę Członków Stowarzyszonych oraz Grupę Zadaniową ds. Partnerstwa Publiczno-Prywatnego w Sektorze Kawy. Konferencja odbywa się zwykle w siedzibie Organizacji, podczas regularnych sesji Rady. W przypadku przyjęcia przez Radę zaproszenia członka do zorganizowania posiedzenia na jego terytorium także Konferencja może również zostać zorganizowana na tym terytorium, przy czym w takim przypadku dodatkowe koszty poniesione przez Organizację, przekraczające koszty, które wiązałyby się z organizacją Konferencji siedzibie Organizacji, pokrywa kraj będący gospodarzem sesji.
4. Jeżeli Rada nie zadecyduje inaczej, Konferencja finansowana jest przez uczestników.
5. Przewodniczący składa Radzie sprawozdanie dotyczące konkluzji przyjętych podczas Konferencji.

ARTYKUŁ 38

Finanse w sektorze kawy

Komitet Ekonomiczny ułatwia konsultacje w kwestiach związanych z finansami oraz mechanizmami zarządzania ryzykiem w sektorze kawy, ze szczególnym uwzględnieniem potrzeb drobnych i średnich producentów, plantatorów oraz lokalnych społeczności w regionach produkujących kawę.

ROZDZIAŁ XII – POSTANOWIENIA OGÓLNE

ARTYKUŁ 39

Przygotowania do nowej umowy

1. Rada może zbadać możliwość wynegocjowania nowej umowy międzynarodowej w sprawie kawy.
2. W celu wykonania niniejszego postanowienia Rada ocenia postępy Organizacji w zakresie realizacji celów niniejszej Umowy określonych w art. 1.

ROZDZIAŁ XIII – ZRÓWNOWAŻONY ROZWÓJ

ARTYKUŁ 40

Zrównoważony sektor kawy

1. Członkowie nadają odpowiedni priorytet zrównoważonemu zarządzaniu zasobami kawy i przetwarzaniu kawy, mając na uwadze zasady i cele zrównoważonego rozwoju w jego trzech wymiarach – gospodarczym, społecznym i środowiskowym – w sposób wyważony i zintegrowany, zawarte w celach zrównoważonego rozwoju ONZ oraz w innych powiązanych globalnych inicjatywach popieranych przez członków.
2. Organizacja może, na wniosek, wspierać członków w zrównoważonym rozwoju ich sektora kawy w celu wspierania dobrobytu plantatorów kawy i wszystkich zainteresowanych stron, przy jednoczesnym zwiększaniu wydajności, jakości, odporności i rentowności w łańcuchu wartości kawy, w szczególności w przypadku małych plantatorów i innych drobnych producentów kawy.

ARTYKUŁ 41

Standardy życia i warunków pracy

Członkowie przywiązują należytą uwagę do poprawy standardów życia i warunków pracy ludności pracującej w sektorze kawy, w stopniu odpowiadającym osiągniętemu poziomowi rozwoju, uwzględniając uznane na poziomie międzynarodowym zasady i mające zastosowanie standardy dotyczące tych kwestii. Ponadto członkowie uzgadniają, że standardy pracy nie mogą być wykorzystywane dla protekcyjnych celów handlowych.

ROZDZIAŁ XIV – KONSULTACJE, SPORY I SKARGI

ARTYKUŁ 42

Konsultacje

Każdy członek z uwagą rozpatruje wszelkie uwagi zgłoszone przez innego członka w odniesieniu do dowolnej kwestii związanej z niniejszą Umową oraz zapewnia odpowiednią możliwość konsultacji w tym zakresie. W ramach takich konsultacji, na wniosek którejkolwiek ze stron i za zgodą drugiej strony, dyrektor wykonawczy ustanawia niezależny zespół orzekający, który dąży do pogodzenia stron. Organizacja nie ponosi kosztów działania takiego zespołu orzekającego. Jeżeli strona nie zgadza się na ustanowienie zespołu orzekającego przez dyrektora wykonawczego lub jeżeli konsultacje nie doprowadzą do rozstrzygnięcia, dana kwestia może zostać przekazana Radzie zgodnie z postanowieniami art. 43. Jeżeli konsultacje nie doprowadzą do rozstrzygnięcia, Rada informuje dyrektora wykonawczego, który przekazuje sprawozdanie wszystkim członkom.

ARTYKUŁ 43

Spory i skargi

1. Wszelkie spory dotyczące interpretacji lub stosowania niniejszej Umowy, które nie zostaną rozstrzygnięte w drodze negocjacji, na wniosek któregośkolwiek członka będącego stroną sporu przekazywane są do rozstrzygnięcia Radzie.
2. Rada ustanawia procedurę rozstrzygania sporów i rozpatrywania skarg.

ROZDZIAŁ XV – POSTANOWIENIA KOŃCOWE

ARTYKUŁ 44

Podpisanie i ratyfikacja, przyjęcie lub zatwierdzenie

1. O ile nie postanowiono inaczej, niniejsza Umowa jest otwarta do podpisu w siedzibie depozytariusza od dnia 6 października 2022 r. do dnia 30 kwietnia 2023 r. włącznie przez Umawiające się Strony Międzynarodowej umowy w sprawie kawy z 2007 r. oraz rządy zaproszone na sesję Rady, na której przyjęto niniejszą Umowę.
2. Niniejsza Umowa podlega ratyfikacji, przyjęciu lub zatwierdzeniu przez rządy będące sygnatariuszami zgodnie z ich odpowiednimi procedurami prawnymi.
3. Z wyjątkiem przypadków przewidzianych w art. 46 dokumenty ratyfikacyjne, przyjęcia lub zatwierdzenia składa się u depozytariusza nie później niż w dniu 31 lipca 2023 r. Rada może jednak podjąć decyzję o przyznaniu dodatkowego czasu rządów będącym sygnatariuszami, które nie są w stanie złożyć tych dokumentów w wyznaczonym terminie. Decyzje te Rada przekazuje depozytariuszowi.
4. Po podpisaniu i ratyfikacji, przyjęciu lub zatwierdzeniu, lub powiadomieniu o tymczasowym stosowaniu Unia Europejska składa u depozytariusza oświadczenie potwierdzające jej wyłączne kompetencje w kwestiach regulowanych niniejszą Umową.

ARTYKUŁ 45

Tymczasowe stosowanie

Rząd będący sygnatariuszem, który zamierza ratyfikować, przyjąć lub zatwierdzić Umowę, może w dowolnym momencie powiadomić depozytariusza, że będzie stosował niniejszą Umowę tymczasowo, zgodnie ze swoimi procedurami prawnymi.

ARTYKUŁ 46

Wejście w życie

1. Niniejsza Umowa wchodzi w życie ostatecznie w dniu, w którym rządy będące sygnatariuszami, mające co najmniej dwie trzecie głosów członków eksportujących, oraz rządy będące sygnatariuszami, mające co najmniej dwie trzecie głosów członków importujących, według stanu na dzień 6 czerwca 2022 r., bez względu na ewentualne zawieszenie na podstawie art. 22, złożyły instrumenty ratyfikacji, przyjęcia lub zatwierdzenia. Alternatywnie, niniejsza Umowa wchodzi w życie ostatecznie w dowolnym momencie jeżeli obowiązuje tymczasowo zgodnie z postanowieniami ust. 2 niniejszego artykułu, a te wymogi procentowe są spełnione poprzez złożenie instrumentów ratyfikacji, przyjęcia lub zatwierdzenia.

2. Jeżeli niniejsza Umowa nie wejdzie w życie ostatecznie do dnia 31 lipca 2023 r., wchodzi ona w życie tymczasowo w tym dniu lub w jakimkolwiek innym dniu w okresie następujących po nim 12 miesięcy, jeżeli rządy będące sygnatariuszami, mające głosy opisane w ust. 1 niniejszego artykułu, złożyły instrumenty ratyfikacji, przyjęcia lub zatwierdzenia, lub powiadomiły depozytariusza zgodnie z postanowieniami art. 45.

3. Jeżeli niniejsza Umowa wejdzie w życie tymczasowo, ale nie wejdzie w życie ostatecznie do dnia 31 lipca 2024 r., przestaje ona obowiązywać tymczasowo chyba że te rządy będące sygnatariuszami, które złożyły instrumenty ratyfikacji, przyjęcia lub zatwierdzenia, lub powiadomiły depozytariusza zgodnie z postanowieniami art. 45, wspólnie zadecydują, że niniejsza Umowa będzie nadal obowiązywać tymczasowo przez określony czas. Te rządy będące sygnatariuszami mogą także wspólnie zadecydować, że niniejsza Umowa wchodzi w życie ostatecznie między nimi.

4. Jeżeli niniejsza Umowa nie wejdzie w życie ostatecznie lub tymczasowo do dnia 31 lipca 2024 r. na podstawie postanowień ust. 1 lub 2 niniejszego artykułu, te rządy będące sygnatariuszami, które złożyły instrumenty ratyfikacji, przyjęcia lub zatwierdzenia, zgodnie z ich przepisami ustawowymi i wykonawczymi, mogą wspólnie zadecydować, że niniejsza Umowa wchodzi w życie ostatecznie między nimi.

ARTYKUŁ 47

Przystąpienie

1. O ile niniejsza Umowa nie stanowi inaczej, rząd każdego kraju będącego członkiem Organizacji Narodów Zjednoczonych lub którejkolwiek z jej wyspecjalizowanych agencji oraz wszelkie organizacje międzyrządowe opisane w art. 4 ust. 3 mogą przystąpić do niniejszej Umowy zgodnie z procedurą ustanowioną przez Radę.

2. Instrumenty przystąpienia składane są u depozytariusza. Przystąpienie następuje z chwilą złożenia takiego instrumentu.

3. Po złożeniu instrumentu przystąpienia każda organizacja międzyrządowa, o której mowa w art. 4 ust. 3, składa oświadczenie potwierdzające jej wyłączne kompetencje w kwestiach regulowanych niniejszą Umową. Państwa członkowskie takiej organizacji nie mogą zostać Umawiającymi się Stronami niniejszej Umowy.

ARTYKUŁ 48

Zastrzeżenia

Nie można zgłaszać zastrzeżeń dotyczących żadnego z postanowień niniejszej Umowy.

ARTYKUŁ 49

Dobrowolne wycofanie się

Każda Umawiająca się Strona może w każdej chwili wycofać się z niniejszej Umowy w drodze pisemnego zawiadomienia o wycofaniu się złożonego depozytariuszowi. Wycofanie się staje się skuteczne 90 dni po dniu otrzymania zawiadomienia.

ARTYKUŁ 50

Wykluczenie

Jeżeli Rada zadecyduje, że członek naruszył swoje obowiązki wynikające z niniejszej Umowy, a ponadto zadecyduje, że takie naruszenie znacząco utrudnia funkcjonowanie niniejszej Umowy, może ona wykluczyć takiego członka z Organizacji. Rada natychmiast powiadamia depozytariusza o każdej takiej decyzji. W terminie 90 dni po dniu decyzji Rady członek taki przestaje być członkiem Organizacji oraz Stroną niniejszej Umowy.

ARTYKUŁ 51

Rozliczenia z członkami wycofującymi się lub wykluczonymi

1. Rada ustala wszelkie rozliczenia z członkami wycofującymi się lub wykluczonymi. Organizacja zachowuje wszelkie kwoty już wpłacone przez wycofującego się lub wykluczonego członka, a członek taki pozostanie zobowiązany do zapłaty wszelkich kwot, które miał obowiązek zapłacić Organizacji do dnia, w którym wycofanie się lub wykluczenie staje się skuteczne; przy czym, w przypadku gdy Umawiająca się Strona nie jest w stanie zaakceptować zmiany niniejszej Umowy i w konsekwencji przestaje uczestniczyć w niniejszej Umowie na podstawie postanowień art. 53 ust. 2, Rada może dokonać rozliczenia w sposób, jaki uzna za słuszny.
2. Członkowi, który przestaje uczestniczyć w niniejszej Umowie, nie przysługuje żaden udział w dochodach z tytułu likwidacji lub z innych składników majątku Organizacji; nie jest też zobowiązany do zapłaty jakiegokolwiek części ewentualnego deficytu Organizacji po rozwiązaniu niniejszej Umowy.

ARTYKUŁ 52

Okres obowiązywania i rozwiązanie

1. Niniejsza Umowa pozostaje w mocy do czasu jej rozwiązania przez Radę zgodnie z postanowieniami ust. 3 niniejszego artykułu.

2. Rada dokonuje przeglądu niniejszej Umowy co pięć lat po dniu jej wejścia w życie, jeżeli uzna to za konieczne lub gdy zajdzie taka potrzeba, w szczególności w celu uwzględnienia nowych wyzwań i możliwości oraz reagowania na nie, a także podejmuje w tym zakresie stosowne decyzje.
3. Rada może w dowolnym momencie zdecydować o rozwiązaniu niniejszej Umowy. Rozwiązanie niniejszej Umowy staje się skuteczne z dniem ustalonym przez Radę.
4. Niezależnie od rozwiązania niniejszej Umowy Rada będzie nadal istniała tak długo, jak długo będzie to konieczne w celu podejmowania niezbędnych decyzji w okresie wymaganym do likwidacji Organizacji, dokonania rozliczeń i zbycia jej majątku.
5. Wszelkie decyzje podejmowane w odniesieniu do rozwiązania niniejszej Umowy oraz wszelkie powiadomienia otrzymane przez Radę na podstawie niniejszego artykułu Rada należycie przekazuje depozytariuszowi.

ARTYKUŁ 53

Zmiana

1. Rada może zaproponować zmianę do niniejszej Umowy, przedstawiając taką propozycję Umawiającym się Stronom. Zmiana wchodzi w życie w odniesieniu do wszystkich członków Organizacji 100 dni po otrzymaniu przez depozytariusza powiadomienia o jej przyjęciu od Umawiających się Stron mających co najmniej dwie trzecie głosów członków eksportujących oraz od Umawiających się Stron mających co najmniej dwie trzecie głosów członków importujących. Wartość procentową dwóch trzecich, o której mowa w niniejszym ustępie, oblicza się na podstawie liczby Umawiających się Stron niniejszej Umowy w chwili przekazania im projektu zmiany do przyjęcia. Rada ustala termin, w którym Umawiające się Strony muszą powiadomić depozytariusza o przyjęciu przez nie zmiany, o którym Rada informuje wszystkie Umawiające się Strony i depozytariusza. Jeżeli po upływie tego terminu wymogi procentowe dla wejścia w życie poprawki nie są spełnione, zmianę uznaje się za wycofaną.
2. O ile Rada nie zadecyduje inaczej, każda Umawiająca się Strona, która nie powiadomi depozytariusza o przyjęciu zmiany zgodnie z postanowieniami ust. 1 niniejszego artykułu w terminie ustalonym przez Radę, przestaje być Umawiającą się Stroną niniejszej Umowy z dniem wejścia w życie tej zmiany.
3. Rada powiadamia depozytariusza o wszelkich zmianach przekazanych Umawiającym się Stronom na podstawie niniejszego artykułu.

ARTYKUŁ 54

Postanowienia uzupełniające i przejściowe

Wszystkie czynności podjęte przez Organizację lub w jej imieniu, lub przez którykolwiek z jej organów, na podstawie Międzynarodowej umowy w sprawie kawy z 2007 r., pozostają w mocy do czasu wejścia w życie niniejszej Umowy.

ARTYKUŁ 55

Teksty autentyczne Umowy

Teksty niniejszej Umowy w języku angielskim, francuskim, portugalskim i hiszpańskim są jednakowo autentyczne. Oryginalne egzemplarze zostają złożone u depozytariusza.

NA DOWÓD CZEGO, niżej podpisani, należycie w tym celu umocowani przez swoje odpowiednie rządy, podpisali niniejszą Umowę w dniu oznaczonym obok ich podpisów.

**PRZELICZNIKI DLA KAWY PALONEJ, BEZKOFEINOWEJ,
PŁYNNEJ I ROZPUSZCZALNEJ OKREŚLONE
W MIĘDZYNARODOWEJ UMOWIE W SPRAWIE KAWY Z 2007 R.**

Kawa palona

Aby przeliczyć kawę paloną na ekwiwalent ziaren kawy zielonej, należy pomnożyć masę netto kawy palonej przez 1,19.

Kawa bezkofeinowa

Aby przeliczyć kawę zieloną bezkofeinową na ekwiwalent ziaren kawy zielonej, należy pomnożyć masę netto kawy zielonej bezkofeinowej przez 1,05. Aby przeliczyć kawę paloną bezkofeinową i rozpuszczalną kawę bezkofeinową na ekwiwalent ziaren kawy zielonej, należy pomnożyć ich masę netto przez, odpowiednio, 1,25 lub 2,73.

Kawa płynna

Aby przeliczyć kawę płynną na ekwiwalent ziaren kawy zielonej, należy pomnożyć wagę netto suszonych elementów stałych zawartych w kawie płynnej przez 2,6.

Kawa rozpuszczalna

Aby przeliczyć kawę rozpuszczalną na ekwiwalent ziaren kawy zielonej, należy pomnożyć masę netto kawy rozpuszczalnej przez 2,6.

Kawa premiks

Do ustalenia zgodnie z rezolucją nr 476 zatwierdzoną przez Międzynarodową Radę Kawy w dniu 9 czerwca 2022 r.

Międzynarodowa Rada Kawy
133. sesja (specjalna)
Sesja wirtualna
8 i 9 czerwca 2022 r.
Londyn, Zjednoczone Królestwo

Rezolucja nr 477
ZATWIERDZONO NA DRUGIM POSIEDZENIU
PLENARNYM W DNIU 9 CZERWCA 2022 R.

Depozytariusz
Międzynarodowej umowy w sprawie kawy z 2022 r.

MAJĄC NA UWADZE, CO NASTĘPUJE:

w dniu 9 czerwca 2022 r. podczas 133. sesji Międzynarodowa Rada Kawy zatwierdziła rezolucję nr 476, którą przyjęto tekst Międzynarodowej umowy w sprawie kawy z 2022 r.;

zgodnie z art. 76 ust. 1 (Depozytariusze traktatów) Konwencji wiedeńskiej o prawie traktatów z 1969 r. wyznaczenia depozytariusza traktatu mogą dokonać państwa negocjujące w samym traktacie, a depozytariuszem może być jedno lub więcej państw, organizacja międzynarodowa lub główny funkcjonariusz administracyjny organizacji; oraz

art. 2 pkt 10 Międzynarodowej umowy w sprawie kawy z 2022 r. stanowi, że Rada wyznacza depozytariusza w drodze decyzji podjętej na zasadzie konsensusu przed dniem 6 października 2022 r. oraz że taka decyzja stanowi integralną część umowy z 2022 r.,

MIĘDZYNARODOWA RADA KAWY

POSTANAWIA:

1. wyznaczyć Międzynarodową Organizację Kawy na depozytariusza Międzynarodowej umowy w sprawie kawy z 2022 r.;

2. zwrócić się do dyrektora wykonawczej, jako głównej urzędniczki administracyjnej Międzynarodowej Organizacji Kawy, o podjęcie niezbędnych działań służących zapewnieniu, aby Organizacja pełniła funkcje depozytariusza umowy z 2022 r. zgodnie z Konwencją wiedeńską o prawie traktatów z 1969 r., przy czym działania te obejmują między innymi:

- a) przechowywanie oryginalnego tekstu Umowy oraz wszelkich pełnomocnictw przekazanych depozytariuszowi;
- b) sporządzanie i rozpowszechnianie uwierzytelnionych kopii oryginału Umowy;
- c) przyjmowanie wszelkich podpisów złożonych pod Umową oraz przyjmowanie i przechowywanie wszelkich związanych z nią dokumentów, powiadomień lub komunikatów;
- d) zbadanie, czy podpisy lub jakiegokolwiek instrumenty, powiadomienia lub komunikaty dotyczące Umowy mają należyłą i właściwą formę;
- e) rozpowszechnianie aktów, powiadomień i komunikatów dotyczących Umowy;
- f) informowanie o złożeniu liczby instrumentów ratyfikacji, przyjęcia lub zatwierdzenia, lub powiadomień o tymczasowym stosowaniu, wymaganych do wejścia w życie Umowy lub jej tymczasowego stosowania, zgodnie z art. 46 Umowy;
- g) zarejestrowanie Umowy u Sekretarza Generalnego Organizacji Narodów Zjednoczonych;
- h) w przypadku jakichkolwiek pytań dotyczących wykonywania funkcji depozytariusza, zgłoszenie tej kwestii sygnatariuszom i Umawiającym się Stronom, lub, w stosownych przypadkach, Międzynarodowej Radzie Kawy.

Niniejszym poświadczam, że powyższy tekst stanowi uwierzytelnioną kopię Międzynarodowej umowy w sprawie kawy z 2022 r., którą przyjęto rezolucją nr 476 Międzynarodowej Rady Kawy w dniu 9 czerwca 2022 r. podczas jej 133. sesji, a której oryginał został złożony w Międzynarodowej Organizacji Kawy.

Vanússia Nogueira

Dyrektor Wykonawcza

Międzynarodowa Organizacja Kawy

Londyn, Zjednoczone Królestwo, 29 lipca 2022 r.
